



Man cannot for a thousand days
On end enjoy the Good,
Just as the flower cannot bloom
A hundred days.

ART in
United States
Embassies
Embassy
Program
Abu Dhabi

Corazon Watkins, "A House with Cherry Blossoms," 2002. Oil on canvas, 14 x 12 in. (35,6 x 30,5 cm)

كورازون واتكنز منزل يحتوي على أزهار الكرز المفتحة، 2002،
زيت على القماش، 14×12 إنش (35.6×30.5 سم)

Introduction

It gives me great pleasure to welcome you to my home, the U.S. Ambassador's Residence, and to invite you to enjoy an exhibition of American art. In working with the Department of State's ART in Embassies Program to develop an exhibition theme, I considered first that the reason art plays such an important role in linking cultures is that it transcends political, national, and cultural boundaries. I chose paintings whose themes were accessible to all people. The works range from the representational to the abstract and are diverse in theme and technique, yet overall, they evoke a sense of serenity. Four of the five artists are women; two were born outside of the U.S. (in Pakistan and the Philippines).

These artists all work in traditional media, while at the same time employing new materials and techniques. In so doing, they send an important message: that it is possible to embrace the new and the innovative while still preserving old traditions. This idea is particularly relevant in the United Arab Emirates, a country whose ancient desert culture has incorporated contemporary developments very rapidly.

It is my hope that this exhibition will serve as an invaluable addition to traditional diplomacy, and provide the U.S. Embassy with the opportunity to reach out to the people of the Emirates, across political and cultural boundaries. I look forward to receiving many guests in my home, and hope that through the art presented here, they will learn a little more about my country's rich and diverse culture and people.

I would like to thank the wonderful artists represented in this exhibition for sharing their work with us, and I hope you will enjoy the works that I have chosen. I am convinced that the ties connecting us are stronger than the differences separating us, as evidenced by our common ability to appreciate art.

Michele J. Sison
Ambassador

*Abu Dhabi
December 2004*

كلمة ترحيبية

إنه لمن دواعي سروري أن أستضيفكم في منزلي، منزل السفير الأمريكي، ودعوتكم للاستمتاع بمعرض للفن الأمريكي. من خلال عملي مع وزارة الخارجية على برنامج الفن في السفارات لتطوير عنوان للمعرض، أخذت بعين الاعتبار أن السبب وراء لعب الفن دوراً مهماً في ربط الحضارات هو أنه يسمو فوق الحدود السياسية والوطنية والثقافية. ولقد قمت باختيار لوحات فنية ذات عناوين قريبة من جميع الناس. وهذه الأعمال تتسلسل من الصور الحية إلى المجردة وهي متنوعة في المواضيع والأساليب، ولكنها جميعاً تشيع روحاً من الصفاء. إن أربعة من الخمس فنانيين المشاركين هن نساء، واثنين منهم ولدوا خارج الولايات المتحدة الأمريكية (في باكستان والفلبين).

وجميع هؤلاء الفنانون يعملون في الوسائل التقليدية وفي الوقت نفسه يستخدمون أساليب ومواد جديدة في أعمالهم. وهم في ذلك يبعثون برسالة مهمة هي أنه من الممكن استخدام الحديث والمبتكر وفي نفس الوقت يمكننا المحافظة على التقاليد القديمة. ولهذه الفكرة أهمية كبيرة في دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تجمع ثقافة صحراوية قديمة تم دمجها بالتطور المعاصر بسرعة كبيرة.

ويحدوني أمل أن يخدم هذا المعرض كدبلوماسية تقليدية قيمة وأن يقدم للسفارة الأمريكية فرصة التواصل مع مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة متجاوزاً الحدود السياسية والثقافية. وأتطلع لاستقبال العديد من الزوار في منزلي وكلي أمل أن يتعلموا المزيد عن شعب وثقافة بلدي المتنوعة والغنية من خلال هذه الأعمال الفنية المعروضة هنا.

كما أود أن أشكر الفنانين الرائعين الممثلين في هذا المعرض لمشاركتهم لنا بهذه الأعمال، وأتمنى أن تستمتعوا بالأعمال التي قمت باختيارها لأنني مؤمنة بأن الروابط التي تجمعنا أقوى بكثير من الاختلافات التي تمكن أن تفرقنا وهذا ما يبدو واضحاً من خلال قدرتنا المشتركة على تذوق الفن.

ميشيل جي. سيسون
السفيرة

أبوظبي
ديسمبر 2004

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program is a unique blend of art, diplomacy, politics, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to achieve its mission: to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, this visual diplomacy initiative has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, silently yet persuasively represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary glass sculpture. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this global effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide, and hyperlinks with artists and lenders.

برنامج الفن بالسفارات

برنامج الفن بالسفارات هو مزيج من الفن والدبلوماسية، والسياسة والثقافة. ويغض النظر عن الوسيلة أو الأسلوب أو الموضوع، فإن الفن يتسامى فوق عوائق اللغة ويوفر الوسائل لهذا البرنامج الطموح لتحقيق مهامه السامية: ألا وهي تطوير لغة الحوار عبر مختلف أصناف الفنون الدولية من شأنها أن تؤدي إلى احترام وتفاهم متبادلين بين مختلف الثقافات.

وقد تم إرساء هذا البرنامج سنة 1964 وكان عبارة عن مبادرة لدبلوماسية مرئية تطورت لتصبح برنامجا متطورا يضم معارض فنية، يعمل على عرض أكثر من 3500 عملا فنيا أصيلا من طرف فنانيين أمريكيين. ويتم عرض هذه الأعمال الفنية في قاعات مفتوحة أمام الجمهور من داخل 180 إقامة للسفراء وبعثات دبلوماسية أمريكية عبر مختلف بلدان العالم. وتمثل هذه المعارض، بتنوع المواضيع المعروضة، شكلا ومضمونا، أحد أهم مبادئ ديمقراطيتنا: ألا وهي حرية التعبير. يعتبر الفن مصدرا هائلا للافتخار بالنسبة للسفراء الأمريكيين، بحيث يقدم لهم المساعدة للتواصل متعدد الأطراف مع أهالي البلد المضيف، بما فيهم الأكاديميين، ورجال الثقافة، ورجال الأعمال وكذا ممثلي البعثات الدبلوماسية

الأعمال الفنية التي تعرض من خلال هذا البرنامج تضم مختلف الوسائل والأساليب، تمتد من الأعمال الفنية بالقرن الثامن عشر إلى أعمال النحت المعاصر على الزجاج. ويتم استعارة هذه الأعمال الفنية من خلال سخاء بعض المصادر التي تضم المتاحف الأمريكية، والأروقة الفنية، والفنانين والمؤسسات والشركات وبعض الهواة الخواص. ومن خلال مشاهدة هذه المعارض، آلاف الزوار الذين يزورون مقر إقامات السفراء الأمريكيين كل سنة، تتاح لهم الفرصة للتعرف على أمتنا، وتاريخها، وعاداتها، وقيمها وكذا تطلعاتها، وذلك عبر الخطوط الدولية للتواصل التي ينسجها الفن بيننا جميعا.

إن برنامج الفن بالسفارات فخور ببذل هذا المجهود الدولي لتقديم الإنجازات الفنية لشعب الولايات المتحدة الأمريكية. إننا ندعوكم لزيارة موقعنا برنامج الفن على العنوان التالي: <http://aiep.state.gov> الذي يعطيكم فرصة للإطلاع عبر شبكة الانترنت على جميع المعارض الفنية عبر العالم وبالتالي يقدم لكم بعض المواقع المهمة لبعض الفنانين مؤسسات المرتبطة بالفن.

Prilla Smith Brackett

“Since 1985 I have been working with landscape images. In the work involving rock and water I wanted to express my strong sense of empowerment from the land itself, as well as the desire to use landscape to express feelings and to act as metaphor for personal experience. In the artwork from [the] Greek Islands and New England coasts the issues I wanted to address are reflected in the titles: *Becoming, Between, Intersection, Revelations, Emergence.*”

Prilla Smith Brackett has been a professional painter for twenty-four years. She enjoys working with landscape in a conceptual way, in that she tends to use it to present more than a description of a place. Born and raised in West Hartford, Connecticut, Brackett received her Bachelor of Arts

degree from Sarah Lawrence College, Bronxville, New York; a Master of Arts degree in sociology from the University of California, Berkeley; and a Master of Fine Arts degree from the University of Nebraska, Lincoln. She has received several honors and awards, and exhibited widely in the United States. Brackett was included in *Global Focus: Women in Art & Culture* at the United Nations Fourth World Conference on Women in Beijing, China (World Trade Center, 1995-1996). Her work is in public, private, and corporate collections, including the National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C.; the Fogg Art Museum, Harvard University, Cambridge, and the DeCordova Museum and Sculpture Park, Lincoln, both in Massachusetts.

www.luceatlux.com

بريلا سميث براكيث

لورنس» في «برونكسفل»، «نيويورك» وعلى درجة «ماجستير الآداب في علم الاجتماع» من جامعة «كاليفورنيا»، «بركلي» ودرجة «الماجستير في الفنون الجميلة» من جامعة «نبراسكا»، «لينكولن». ولقد نالت عدة جوائز وشهادات تقدير وأقامت معارض لرسوماتها في جميع أنحاء الولايات المتحدة الأمريكية. ولقد شاركت بأعمالها في المؤتمر العالمي الرابع الذي نظمته الأمم المتحدة حول المرأة في بكين، الصين (المركز التجاري العالمي، -1995 1996) وكان عنوانه: «المرأة في الفن والثقافة». وقد تجد أعمالها ضمن مجموعات تقتنيها جهات عامة وخاصة وشركات، من بينها المتحف الوطني للمرأة في الفنون في واشنطن، مقاطعة كولومبيا، وفي متحف «ذا فوغ» للفنون بجامعة «هارفرد»، «كامبريدج» وفي متحف ومنتزه «ديكوردوفا» للنتحت، «لينكولن» وكلاهما يقع في «ماساتشوستس».

www.luceatlux.com

«منذ عام 1985 وأعمالها تنصب على المناظر الطبيعية. ففي اللوحات التي أدخلت فيها الصخور والمياه، أردت أن أعبر عن شعور القوة والعنفوان الذي استمدته من الأرض نفسها. وكذلك عن رغبتني في استخدام المناظر الطبيعية للافصاح من خلالها عن مكنونات صدري، وللتعبير مجازا عن تجاربي الشخصية. وفي الأعمال الفنية التي قدمتها بدءا من الجزر اليونانية، وصولا الى سواحل «نيو اينغلاند»، تتمثل المواضيع التي أردت تناولها في عناوين تلك الأعمال: «صيرورة» و«في ما بين» و«نقطة تقاطع» و«إلهامات» و«انبثاق».

تمتحن بريلا سميث براكيث فن الرسم الزيتي منذ أربعة وعشرين عاما. وهي تجد سعادة في رسم المناظر الطبيعية بشكل مفاهيمي، حيث أنها تميل الي استخدام تلك المناظر لوصف ما هو أدق وأعمق من مجرد أماكن يقع عليها نظرها. ولدت براكيث وترعرعت في «وست هارفورد»، «كونكتيكت» وحصلت على درجة «بكالوريوس الآداب» من كلية «ساره



Becoming # 3, undated

Oil, pastel, and acrylic on canvas, 52 x 70 in. (132,1 x 177,8 cm)

*Gift of the Foundation for Art and Preservation in Embassies
to the ART in Embassies Program, Washington, D.C.*

نصبح رقم 3، غير مؤرخة

زيت وبستل وأكريليك على القماش، 70×52 إنش (132.1×177.8 سم)

إهداء من مؤسسة المحافظة على الفن في السفارات إلى برنامج الفن في السفارات، واشنطن دي. سي

Molly Darr

مولي دار



Eurydice, undated

Acrylic on canvas, 68 ½ x 63 ½ in. (174 x 161,3 cm)

Courtesy of the artist and the ART in Embassies Program, Washington, D.C.

يوريدايس، غير مؤرخة

أكريليك على القماش، 63.5×68.5 إنش (161.3×174 سم)

مقدمة كمجاملة من الفنانة وبرنامج الفن في السفارات، واشنطن دي. سي

Nasreen Haroon

Born and raised in Pakistan, Nasreen Haroon has spent most of her career as an artist in southern California. A successful self-taught artist who began painting at age thirteen, she is also active in the Los Angeles interfaith community, working to promote understanding and cooperation among people of different faiths and races. Her paintings combine

inspiration from her Muslim background and the physical environment of southern California. Their subject is usually the tropical landscape, brilliant hues, and intense light common to her native city, Karachi, and her adopted home, Los Angeles. These are often combined with architectural shapes and patterns that recall the forms of Muslim architecture.

نسرين هارون

لوحاتها بين الطابع الاسلامي المستوحى من أصلها الباكستاني ، وبين طبيعة جنوب كاليفورنيا . والموضوعات التي غالبا ما تتناولها في لوحاتها هي المناظر الطبيعية الاستوائية ، بالاضافة الي استخدامها للألوان البراقة ، والأضواء المشعة التي يعرف بها مسقط رأسها، مدينة كراتشي ووطنها الثاني، «لوس انجلوس» . وغالبا ما يمتزج ذلك بالخطوط والأنماط المعمارية التي تذكرنا بالطراز المعماري الاسلامي .

ولدت نسرين هارون وترعرعت في باكستان وأمضت معظم حياتها المهنية كفنانة في جنوب كاليفورنيا . وهي فنانة ناجحة علمت نفسها من دون معلم وعرفت أناملها ريشة الرسم لأول مرة وهي في الثالثة عشر من عمرها . وهي علاوة على ذلك ناشطة في جمعية «لوس انجلوس انترفيث» التي تسعى لتعزيز جسور التفاهم والتعاون بين الشعوب ذات المعتقدات والأعراق المختلفة . وتمزج



Four Palms, 2002
Oil on canvas, 12 x 16 in. (30,5 x 40,6 cm)
Courtesy of the artist, Santa Monica, California

النخلات الأربعة، 2002
زيت على القماش، 16×12 إنش (40.6×30.5 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنانة، سانتا مونيكا،
كاليفورنيا



Five Palms, 2002
Oil on canvas, 12 x 16 in. (30,5 x 40,6 cm)
Courtesy of the artist, Santa Monica, California

النخلات الخمسة، 2002
زيت على القماش، 16×12 إنش (40.6×30.5 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنانة، سانتا مونيكا،
كاليفورنيا



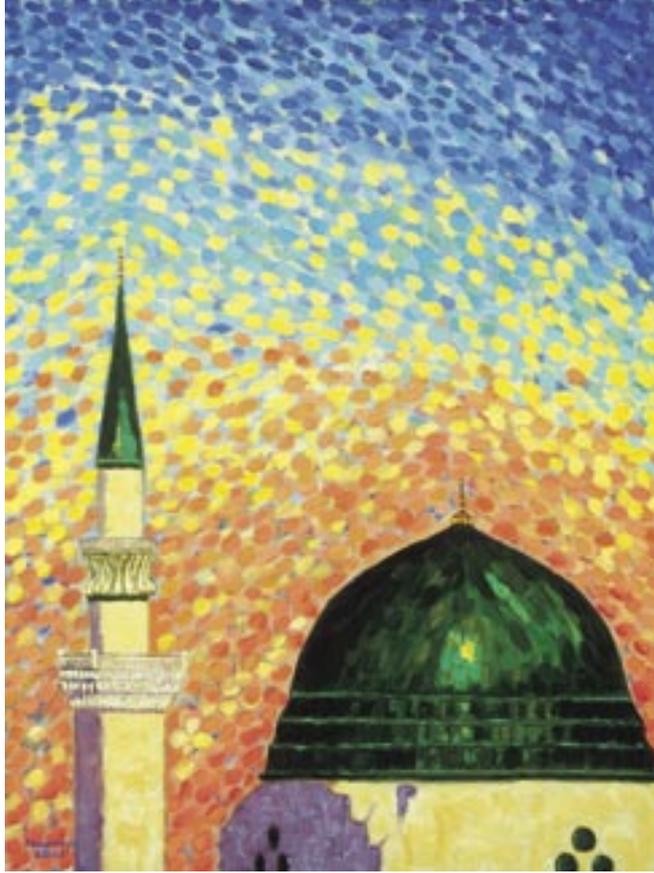
Magnificent Palms, 2003

Oil on canvas, 12 x 16 in. (30,5 x 40,6 cm)

Courtesy of the artist, Santa Monica, California

النخلات الأربعة، 2003

زيت على القماش، 16×12 إنش (40.6×30.5 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنانة، سانتا مونيكا، كاليفورنيا



Jeweled Sunset, 2003

Acrylic and oil on canvas, 36 x 36 in. (91,4 x 91,4 cm)

Courtesy of the artist and Sana Haroon, Santa Monica, California

الغروب كالجواهر، 2003

أكريليك وزيت على القماش، 36×36 إنش (91.4×91.4 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنانة سناء هارون، سانتا مونيكا، كاليفورنيا

Dean Meeker

Dean Meeker, Professor Emeritus, University of Wisconsin, Madison, was born in Orchard, Colorado, in 1920, and died in 2002. He received his Bachelor and Master of Fine Art degrees from the School of the Art Institute of Chicago, Illinois. His illustrious career as a master printmaker, sculptor, and teacher began with an instructorship at the University of Wisconsin, Madison, in 1946. Meeker is credited with starting America's first university course in silk screen, and in 1955 the Art Institute of Chicago invited him to give the first one-person show of silkscreen prints. He was awarded a 1959 Guggenheim Fellowship, and worked in Paris at Atelier 17 with Stanley Hayter and with Kaiko Moti, who maintained a

studio at Cité Falguière. His work resulted in a one-man show at La Gravure.

Meeker was one of the first printmakers to overprint silkscreen with intaglio and colograph. He exhibited his work in over 100 one-man shows, catalogued over 180 prints, and received numerous grants and awards. He lectured internationally on innovative techniques, including non-toxic printmaking methods. Meeker's distinctive style and award-winning prints and sculptures are recognized as significant contributions to the international art community.

<http://towerofbabel.391.org>

دين ميكر

محترفا في «سيتيه فالغيار». هذا وقد تم تنظيم معرض حصري لأعماله في «لا غرافور».

يعد «ميكر» من أوائل الفنانين الذين قاموا بالطباعة على الحرير باستخدام تقنية الطباعة الغائرة (انتاغليو) و(الكولوجراف). ولقد قام بعرض أعماله في أكثر من 100 معرض حصري له ونشر أكثر من 180 مطبوعة ونال العديد من المنح والجوائز. هذا بالإضافة الى المحاضرات التي ألقاها على مستوى العالم حول تقنيات مبتكرة من بينها اساليب النقش غير السامة. لقد ساهم ميكر بأسلوبه المتميز وكذا مطبوعاته ومنحوتاته الحاصلة على العديد من الجوائز، في بناء صرح الفن الدولي.

<http://towerofbabel.391.org>

ولد دين ميكر، الأستاذ الفخري بجامعة «ويسكونسن»، «ماديسون» في «أوركرد»، «كولورادو»، عام 1920 وتوفي عام 2002. ولقد حصل على درجتي «البكالوريوس» و «الماجستير في الفنون الجميلة» من المدرسة التابعة لمعهد شيكاغو للفنون في «الينوي». وقد بدأ مشواره اللامع مع فن النقش، والنحت، والتدريس كمعيد في جامعة «ويسكونسن»، «ماديسون»، عام 1946. ويعود الفضل الى «ميكر» في وضع أول مقرر جامعي في أمريكا يقوم بتدريس النقش على الحرير، وفي عام 1955 دعاه معهد شيكاغو للفنون للقيام بأول عرض فردي للمطبوعات على الحرير. وفي عام 1959 حصل على العضوية في مؤسسة «جوغنهايم» كما قد عمل في باريس في المرسم «آتوليه 17» الى جانب «ستانلي هايتر» و«كايكو موتي» الذي كان يملك



Summer Affair, undated
Intaglio print, 35 1/4 x 26 3/4 in. (89,5 x 67,9 cm)
Gift of C. R. Smith to the ART in Embassies Program, Washington, D.C.

علاقة صيفية، غير مؤرخة
نقش غائر، 26.75×35.25 إنش (67.9×89.5 سم)
إهداء من سي. آر. سميث إلى برنامج الفن في السفارات، واشنطن دي. سي

Corazon Watkins

“Themes that have social and spiritual contexts are often used in my paintings. Some are nostalgic representations of landscapes and dwellings of the Philippines, where I come from; all are abstract, and oftentimes in impressionistic style.

I stretch my own canvas and I use spackling compound for texture. After it dries, I cover some areas of the canvas with gesso. Whenever necessary, the area is scratched, peeled, and painted, depending on the effect I am trying to achieve. I use oil sticks and oil paint in tubes that I apply with a palette knife and paintbrushes. Other media, such as prismacolor pencils, oil pastels, and pencil are used for interesting fine lines

and characters. When a smoother, shinier look is desired, I use a wide color shaper, after the entire area has been brushed with a thin coat of linseed oil.”

Born in 1948, a native of the Philippines, Corazon Watkins received her Bachelor of Arts degree from Northeastern State University, Tahlequah, Oklahoma, and her Master of Fine Arts degree from the University of Oklahoma, Norman. She has been the recipient of several honors and awards, including a Fellowship from the Fundación Valparaíso, Elmiria, Spain; a National Endowment for the Arts Fellowship; and a residency at the Vermont Art Center, Joseph, Vermont.

كورازون واتكنز

رفيعة ومثيرة . وعندما أرغب في الحصول على مظهر أملس ومتألق، أستخدم عندئذ مشكل ألوان أعرض بعد أن أقوم بطلاء المسطح كله بطبقة رقيقة من زيت بزر الكتان .»

لقد حصلت « كورازون واتكنز » الفلبينية الأصل والمولودة عام 1948، على درجة « بكالوريوس الآداب » من جامعة « نورديسترن ستيت »، « تالिका »، « أو كلاهوما »، وعلى درجة « الماجستير في الفنون الجميلة » من جامعة « أو كلاهوما »، « نورمن ». ونالت العديد من شهادات التقدير والجوائز بما في ذلك درجة « زمالة مؤسسة « فلبارايسو »، الميريا، في اسبانيا ، وكذلك درجة « زمالة الوقف الوطني للفنون »، بالإضافة الى فترة امتياز في مركز

« غالبا ما تتناول لوحاتي موضوعات ذات طابع اجتماعي وروحاني . فبعضها يصور مناظر طبيعية وأماكن في الفلبين ، أعبّر من خلالها عن حنيني الى وطني ، وكلها صور تجريدية يغلب عليها في كثير من الأحيان الطابع الانطباعي .

أبسط قماشة لوحتي ، ثم استخدم معاجين خاصة بالنسيج وبعد أن تجف، أغطي بعض المساحات بجبس التصوير (جيسو) . وأقوم عند الاقتضاء بكشطه وتقشيريه وطلائه حسب النتيجة التي أود التوصل اليها ، مستعملا أقلام الزيت وأنابيب الأصباغ الزيتية التي أقوم بمزجها عن طريق مديّة مزج الألوان وفرش الرسم . كما استعين أحيانا بأدوات أخرى كأقلام الألوان البراقة (بريزما كالر) وأقلام التلوين بالزيت وأقلام الرصاص من أجل ابتكار خطوط ونقوش



Early Morning Fishing I, 2003
Oil on canvas, 40 x 40 in. (101,6 x 101,6 cm)
Courtesy of the artist, Norman Oklahoma

الصيد في الصباح الباكر 1، 2003
زيت على القماش، 40×40 إنش (101.6×101.6 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنان، نورمان، أو كلاهوما



Early Morning Fishing II, 2003
Oil on canvas, 40 x 40 in. (101,6 x 101,6 cm)
Courtesy of the artist, Norman, Oklahoma

الصيد في الصباح الباكر 2، 2003
زيت على القماش، 40×40 إنش (101.6×101.6 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنان، نورمان، أوكلاهوما



A House with Cherry Blossoms, 2002
Oil on canvas, 14 x 12 in. (35,6 x 30,5 cm)
Courtesy of the artist, Norman, Oklahoma

منزل يحتوي على أزهار الكرز المتفتحة، 2002
زيت على القماش، 14×12 إنش (35.6×30.5 سم)
مقدمة كمجاملة من الفنان، سانتا مونيكا، كاليفورنيا

شكر خاص لـ

Acknowledgments

واشنطن

Washington

آن جونسون ، المديرة الفنية في برنامج
السفارات
روبرت سوبلسا، أمين المصنفات الفنية
سالي مانسفيلد، أمينة المصنفات الفنية
المساعدة ومنسقة مشروع المنشورات
ريبيكا كلارك، أمينة السجل
مارسيا مايو، محررة

Anne Johnson, Director,
ART in Embassies Program
Robert Soppelsa, Curator
Sally Mansfield, Associate Curator and
Publications Project Coordinator
Rebecca Clark, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor

أبوظبي

Abu Dhabi

هيلاري أولسن وينديكر، مسؤولة تنسيق
الكاتالوج
جوسب، خدمات الترجمة
أروى الخطيب، مترجمة

Hilary Olsin-Windecker, Catalog Coordinator
G.O.S.B., Translation Services
Arwa Al-Khatib, Translator

فيينا

Vienna

نتالي ماير، المصممة الفنية

Nathalie Mayer, Graphic Design

تم إنتاج هذا الاصدار بدعم سخّي من روبرت
د. ستوارت من خلال مؤسسة الفن والحفظ
في السفارات .

This publication was made possible by
the generous support of Robert D. Stuart, Jr.,
through the Foundation for Art and Preservation
in Embassies.



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
June 2005